

İçerik

Ders Kodu	Dersin Adı	Yarıyıl	Teori	Uygulama	Lab	Kredisi	AKTS
LF-D542	Edebiyat Göstergebilimi	2	3	0	0	3	7

Ön Koşul	
Derse Kabul Koşulları	

Dersin Dili	Fransızca
Türü	Zorunlu
Dersin Düzeyi	Yüksek Lisans
Dersin Amacı	Bir yazınsal metnin anlam evrenini oluşturan göstergeleri tanıma, anlamlama ve değerlendirme becerisi geliştirmek
İçerik	Göstergebilimin temel kavramları: gösterge, anlam, anlam evreni, anlam arayışı, değer, yorum, çoğul anlam / çoğul yorum, yananlam, söylem, söylem teknikleri, anlatısal yapılar, söylemsel yapılar, eyleyen, anlatı izlencesi, özne, öznelik yetisi, söyleyen, yükümsüz özne, vb. Göstergebilimin tarihçesi, Paris Göstergebilim Okulu'nun kuruluşu, Avrupa ve Amerikan Göstergebilim Anlayışları, Algirdas Julien Greimas ve Jean-Claude Coquet'nin kuramsal yaklaşımları, gösterge çözümlemesi
Kaynaklar	1. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Contribution sémiotique à la quête du sens en traduction littéraire », in M. Lederer (éd.), Le sens en traduction, Caen, Lettres modernes Minard, 2006, 225-233. 2. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Trois notions-clés pour une approche sémiotique de la traduction: Discours, Sens et Signification dans Mon nom est Rouge d’Orhan Pamuk”, D’une langue à l’autre, Prof. Dr. Magdalena Nowotna (Ed.), Paris, Aux lieux d’être. Editions de sciences humaines et sociales contemporaines, 2005, 47-70. 3. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Pour une sémiotique de la traduction », in C. Laplace, M. Lederer, D. Gile (éds.), La Traduction et ses métiers, Caen, Lettres Modernes Minard, Coll."Champollion 12", 2009, 163-175. 4. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Un chef-d’œuvre très connu: Le chef-d’œuvre inconnu de Balzac. Commentaires d’une traduction à l’autre laissant des traces », in M. Nowotna et A. Moghani (éds.), Les traces du traducteur, Paris, Publications de l’INALCO, 2009, 187-211. 5. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, « Sens et intentionnalité en traduction », Synergies Turquie, 2, İstanbul, Gerflint, 2009, 187-195. 6. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, Univers balzacien sous le double point de vue narratologique et sémiotique, Lille, Université de Lille III, 1990.

	7. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Comment franchir les obstacles rencontrés dans la traduction de S/Z de Roland Barthes et dans celle de Sarrasine de Honoré de Balzac?”, Yıldız Teknik Üniversitesi, 1er Colloque International de Traduction: Aspects culturels de la traduction, 158-163, 2002.
	8. COQUET, Jean-Claude - Sündüz ÖZTÜRK KASAR, Discours, Sémiotique et Traduction, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, 2003.
	9. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Apport des études sémio-axiologiques à la pédagogie de la traduction-interprétation”, La Evaluación de la calidad en interpretación: Docencia y profesión, Granada, Editorial Comares, pp. 121-132, 2003.
	10. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, “Voyage des éléments historiques et culturels par la traduction”, Seuil & Traverses 4, Actes du Colloque international et pluridisciplinaire sur l'écriture du voyage, Yayın hazırlayan: M. Emin Özcan, Ankara, Ankara Üniversitesi Basımevi, 276-283, 2004.
	11. ÖZTÜRK KASAR, Sündüz, «Les pseudo-traductions de Nihal Yeğinobalı: auctorialité féminine et émancipation», in A. Fidecaro, H. Partzsch, S. van Dijk et V. Cossy (éds.), Femmes écrivains à la croisée des langues, 1700-2000, Genève, MétisPresses, 2009, 187-197.
	11. Öztürk Kasar, S. in Nadine Rentel, Stephanie Schwerter (eds.), Traduction de la ville sous le point de vue sémiotique: Istanbul à travers ses signes en trois langues in Défis et enjeux de la médiation interculturelle, pp. 267-285, (2012)

Teori Konu Başlıkları

Hafta	Konu Başlıkları
1	Göstergebilimin doğuşu ve tarihçesi; gösterge ve türleri. Nesne göstergebilim / Özne göstergebilimi
2	Göstergebilimin konusu olarak anlam ve anlamlama; anlam evreni, anlam arayışı.
3	Söylem ve belirticileri. Özne ve öznellik yetisi.
4	Jean-Claude Coquet ve Söyleyenler kuramı.
5	Söyleyen ve oluşturucuları. Özne/ eşik-özne/ yükümsüz özne
6	Gösterge çözümleme yöntemi I
7	Gösterge çözümleme yöntemi II
8	Vize sınavı
9	Uygulama çalışmaları I
10	Uygulama çalışmaları II
11	Uygulama çalışmaları III
12	Uygulama çalışmaları IV
13	Uygulama çalışmaları V

14	Uygulama çalışmaları VI
Hafta	Konu Başlıkları